

Специфика выражения гендерной принадлежности в контексте политической корректности в китайском языке

Груммо Екатерина Николаевна

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова

(г. Могилев, Республика Беларусь)

ekaterina.grummoby@gmail.com

В статье рассматриваются особенности выражения гендерной принадлежности в китайском языке в контексте растущей значимости политической корректности, которая понимается как стремление к языковому равноправию и избеганию дискриминации. В отличие от многих западных языков, китайский язык обладает иной грамматической структурой, что влияет на способы выражения гендера.

This research aims to investigate the specific characteristics of expressing gender identity in the Chinese language within the context of the increasing importance of political correctness, understood as a striving for linguistic equality and the avoidance of discrimination. In contrast to many Western languages, Chinese possesses a different grammatical structure, which influences the ways in which gender is expressed.

Ключевые слова: китайский язык, гендер, политкорректность, дискриминация

Keywords: Chinese, gender, political correctness, discrimination

Развитие языка тесно связано с развитием общества, в котором он функционирует. Появление новых явлений в социуме влечет за собой особые нововведения в языке, которые служат для отражения новых языковых явлений. XXI век отличается динамичным изменением в технологической и информационной сфере, что влечет за собой обогащение лексического запаса языка, возникновение новых форм коммуникации и усовершенствование словообразования.

Современное общество не может существовать без постоянного получения информации, однако форма, в которой та или иная новость поступает в публичный доступ, может быть разной. Новостные сообщения о случаях дискриминации по разным категориям идентичности все чаще и чаще появляются в средствах массовой информации. Как социальное явление, дискриминация, ущемление прав и интересов человека, существует с момента появления первых государств. Понятие дискриминации тесно связано с таким понятием, как политическая корректность [2].

Политическая корректность – термин для языковых практик, предназначенных для того, чтобы не оскорблять или иным способом не ставить в неудобное положение уязвимые группы людей и не провоцировать конфликтов [3].

Своей целью политкорректность ставит исключение из дискурса языковых и неязыковых средств, которые способствуют дискриминации меньшинств по тем или иным категориям (раса, пол, возраст и др.).

Специфика выражения женского пола в контексте политической корректности китайского языка связана с такими аспектами, как борьба с сексизмом, разрушение стереотипов, борьба за уважительное отношение к женщине в обществе.

Определенные установки в отношении женщин в Китае и китайском языке начали появляться еще в древности. Источником такого отношения стало доминирующее в обществе мировоззрение, Конфуцианство. В конфуцианстве женщин сравнивали с легкомыслием, злом, негативными сторонами личности, что привело к отношению к женщине как к товару [4].

В китайском языке широко распространены выражения, которые принижают женщин и уменьшают их ценность. Традиционные китайские пословицы (谚语) являются отражением негативного отношения к женщинам: 《女子无才便是德》 переводится как «Невежество – добродетель для женщины». В данной пословице отражено мнение о том, что доступ к образованию у женщин должен отсутствовать [5].

В связи с распространением феномена политкорректности многие гендерно-маркированные термины приобретают свои гендерно-нейтральные эквиваленты: словосочетание 女强人 переводится как «сильная женщина» (также имеет перевод «железная леди»), но довольно часто употребляется в негативном значении в зависимости от контекста. Во избежание понимания данной фразы в негативном значении, в китайском языке существует фраза, описывающая успешного человека и не имеющая гендерной окраски: 成功人士 (однако в словарях данная фраза связана исключительно с мужским полом, что подчеркивает уверенность в том, что успешный бизнес может вести только мужчина).

Гендерное равенство становится еще одним феноменом, который занимает значительное место в современной китайской политкорректности. В современном медиапространстве наблюдается тенденция к избеганию использования мужского рода для описания тех профессий и социальных ролей, которые занимают и женщины, и мужчины. 家庭主妇 (домохозяйка) заменяется на нейтральное выражение 全职妈妈/全职爸爸, что переводится как «родитель, занимающийся домом полный рабочий день». Несмотря на свою корректность, данное выражение подчеркивает гендер родителя, 妈妈 – мама, 爸爸 – папа [1].

Лексико-грамматические средства выражения категории будущего в текстах прогнозов на французском языке

Грушецкая Елена Николаевна

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова

(г. Могилев, Республика Беларусь)

grushetckaia@m.msu.by

Статья посвящена исследованию значений форм будущего времени и их прагматических функций в текстах прогнозов погоды на французском языке.

The article is devoted to the study of the meanings of future tense forms and their pragmatic functions in the texts of weather forecasts in French.

Ключевые слова: французский язык, грамматика, прагматика, будущее время, прогноз

Keywords: French, grammar, pragmatics, future tense, forecast

Углубленное изучение средств выражения будущего во французском языке тесно связано с основными направлениями современной науки о языке – теоретической и функциональной грамматики, – а также лингвистики текста. В связи с этим появилась необходимость выявле-